

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Aarona: Ty i twoi synowie, i dom twojego ojca z tobą, będziecie ponosić winę (za uchybienia popełnione w) świątyni. Ty też, a z tobą twoi synowie, będziecie ponosić winę (za uchybienia) waszego kapłaństwa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś powiedział do Aarona: Ty, twoi synowie i twój ród będziecie ponosić odpowiedzialność za uchybienia popełnione w świątyni. Ty też i twoi synowie będziecie ponosić winę za uchybienia popełnione przy sprawowaniu posług kapłańskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Aarona: Ty, twoi synowie i dom twego ojca z tobą, odpowiecie za nieprawość świątyni. Ty i twoi synowie z tobą również odpowiecie za nieprawość waszego kapłaństwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Pan do Aarona: Ty i synowie twoi, i dom ojca twego z tobą, poniesiecie nieprawość świątnicy. I ty i synowie twoi z tobą poniesiecie nieprawość kapłaństwa waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Aarona: Ty i synowie twoi, i dom ojca twego z. tobą poniesiecie nieprawość świątnice. I ty, i synowie twoi współ dźierać na sobie będziecie grzechy kapłaństwa waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan rzekł do Aarona: Ty, synowie twoi i ród twego ojca będziecie odpowiadać za winy popełnione w przybytku. Ty i synowie twoi będziecie odpowiadać za winy waszego kapłaństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Aarona: Ty i twoi synowie oraz cała twoja rodzina będziecie ponosili odpowiedzialność za uchybienia przeciwko świątyni. Ty także wraz ze swoimi synami będziecie ponosili odpowiedzialność za wykroczenia przeciwko waszemu kapłaństwu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do Aarona: Ty, twoi synowie i ród twego ojca, będziecie odpowiedzialni za wykroczenia popełnione w Przybytku. Ty razem ze swoimi synami będziesz także odpowiadać za winy dotyczące waszego kapłaństwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE rzekł do Aarona: „Ty, twoi synowie i cała twoja rodzina będziecie odpowiedzialni za winy popełnione w świątyni. Również ty i twoi synowie będziecie odpowiadać za wasze grzechy jako kapłanów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe do Aarona: - Ty, synowie twoi i [cały] twój ród wraz z tobą poniesiecie odpowiedzialność za nieprawości [popełnione] przeciw Sanktuarium. Ty również wraz ze swymi synami poniesiecie odpowiedzialność za wykroczenie w waszej służbie kapłańskiej.
PEC	Przekład	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do [Moszego, aby oznajmił] Aharonowi:

	literacki		Ty, twoi synowie i dom twojego ojca [Kehata] z tobą będziecie ponosili odpowiedzialność za grzech [nieuprawnionego dotknięcia sprzętów] Świątyni, [więc stale przestrzegajcie przed tym synów Jisraela]. Ale [tylko] ty i twoi synowie z tobą uzyskacie przebaczenie za [jakiegokolwiek] grzech [Lewitów] dotyczący [niewłaściwego pomagania] wam [w wypełnianiu] służby kohena.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І промовив Господь до Аарона, кажучи: Ти і твої сини і дім твого батька візьмете гріхи святих, і ти і твої сини візьмете гріхи вашого священства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem WIEKUISTY powiedział do Ahrona: Ty, twoi synowie i wraz z tobą, twój rodowy dom, będziecie ponosić wykroczenia przeciw świętemu miejscu. Także ty i twoi synowie wraz z tobą będziecie ponosić wykroczenia przeciwko waszemu kapłaństwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE przemówił do Aarona: "Ty i twoi synowie oraz dom twego ojca z tobą będziecie odpowiadać za przewinienie przeciwko sanktuarium i ty oraz twoi synowie z tobą będziecie odpowiadać za przewinienie przeciwko waszemu kapłaństwu.